

۳۱۹۴

۱

۴

۶۴۶

منفرد

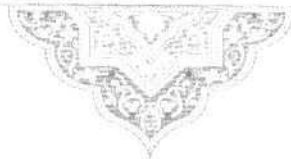


مجموعه آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن کریم
جلد دوم

درسنامه مفاهیم و ترجمه

www.ketab.ir

گروه تدوین متون درسی
آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن کریم
«تدریس آزمایشی»



عنوان و نام بنیادآور: درمنازه ترجمه و مفاهیم قرآن کریم / تهیه و تنظیم گروه تدوین متون درسی آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن کریم، [مرکز مدیریت حوزه‌ی علمیه خواران]، [برای] مرکز مدیریت حوزه‌های علمیه خواران، دفتر تهیه و تدوین متون و منابع آموزشی.

مشخصات نشر: قم: انتشارات نصابیح.

مشخصات ظاهری: ج: جدول (رنگی).

فروست: مجموعه آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن کریم سطح عالی.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۳۲-۱۱۳-۸-۲، ج: ۸-۱۱۳-۵۳۲-۵۳۲-۹۶۴-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فایا

یادداشت: ناشر جلد دوم کتاب نصابیح می‌باشد.

یادداشت: ج: ۲ (چاپ اول: ۱۳۹۳) (هتیا).

یادداشت: کتابنامه.

موضوع: قرآن -- راهنمای آموزشی

شناسه افزوده: حوزه علمیه قم، مرکز مدیریت حوزه‌های علمیه خواران، مدیریت تهیه و تدوین متون و منابع آموزشی

زده بندی کنگره: BP۶۵/۲/د۳۵۱۳۹۲

زده بندی دیویی: ۲۹۷/۱۰۷

شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۷۷۱۸۱



نام کتاب: درمنازه ترجمه و مفاهیم قرآن کریم جلد دوم
تهیه و تنظیم: گروه تدوین متون درسی آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن کریم
ناشر: انتشارات نصابیح
نوبت چاپ: چهارم - تابستان ۹۴
شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۱۱۵۰۰ تومان
تعداد صفحه و قطع: ۲۳۶ صفحه / وزیری

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۳۲-۱۱۳-۸-۲

آدرس دفتر: قم، خیابان ارم، مجتمع ناشران، واحد ۴۱۱

تلفن: ۰۲۵-۳۷۸۴۱۸۱۸ پیامک: ۰۳۰۰۴۳۱۶۶۰

دفتر فروش ۱: قم، خیابان ارم، پاساژ قدس، طبقه همکف، پلاک ۴۸

تلفن: ۰۲۵-۳۷۸۳۴۹۴۹ و ۰۲۵-۳۷۸۳۰۶۶۰

دفتر فروش ۲: قم، خیابان ارم، مجتمع ناشران واحد ۱۰

تلفن: ۰۲۵-۳۷۸۴۲۳۶۴ و ۰۲۵-۳۷۸۴۲۳۶۵

فهرست

- ۹ مقدمه
- ۱۶ درس ۱۷: سوره مبارکه بینه (۱)
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (صُخِّفَ، كُتِبَ، حُنْفَاءٌ، ...) - تحلیل واژه البینه -
 کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی («رَسُولٌ» بدل از «البینه») -
 - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۲۸ درس ۱۸: سوره مبارکه بینه (۲)
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (جَهَنَّمَ، بَرِيَّةٌ، جَنَّاتٍ، ...) - تحلیل واژه كَفَرُوا -
 کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (انواع حال در سوره
 «بینه») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۴۰ درس ۱۹: سوره مبارکه قدر
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه (أَنْزَلْنَا، أَمْرٌ، سَلَامٌ، ...) - تحلیل واژه القدر - کارگاه سوره:
 تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تحلیل نحوی «سَلَامٌ» - متعلق «حتی
 مَطْلَعٌ») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۵۲ درس ۲۰: سوره مبارکه علق (۱)
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (عَلِقَ، سَعْدِي، خَعْلِي) - تحلیل واژه اقرا - کارگاه
 سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (نوع «لام تأکید») - کلید انس -
 پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۶۴ درس ۲۱: سوره مبارکه علق (۲)
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (أَرَأَيْتَ، لَنْشَقَعَنَّ، نَارٌ، ...) - تحلیل واژه
 لَمْ يَعْلَمْ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تحلیل نحوی
 «أَرَأَيْتَ») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۷۸ درس ۲۲: سوره مبارکه تین
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (ظُورٌ، رَدَدْنَا، أَشْفَلُ، ...) - تحلیل واژه تَقْوِيمٌ -
 کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تحلیل نحوی «أَشْفَلُ» -
 صنعت «التفات») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.
- ۹۲ درس ۲۳: سوره مبارکه شرح
 متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (وَزَّرَ، انْصَبَ، اِزْغَبَ) - تحلیل واژه لَمْ نُشْرَحْ -
 کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تکرار «إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ
 يُسْرًا») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۴: سوره مبارکه ضحی

۱۰۲

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (آخره، اولی، عاوی، ...) - تحلیل واژه ما وَدَّعَ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (مجاز عقلی در «و اللَّیْلُ إِذَا سَجَى») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۵: سوره مبارکه لیل (۱)

۱۱۴

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (یَغْشَى، تَجَلَّى، شَتَّى، ...) - تحلیل واژه صَدَقَ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (نکاتی پیرامون «أَمَّا») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۶: سوره مبارکه لیل (۲)

۱۲۸

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (تَلْطَفَى، أَشَقَى، سَيَجْتَبِ، ...) - تحلیل واژه اُنْدُرْتُ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تحلیل نحوی «و مَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ...») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۷: سوره مبارکه شمس (۱)

۱۴۰

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (تَلَى، طَحَى، سَوَى، ...) - تحلیل واژه أَفْلَحَ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (انواع «ما»: اسمیه و حرفیه - تحلیل صرفی «دَسَّاهَا») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۸: سوره مبارکه شمس (۲)

۱۵۲

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (ظَفَوَى، اَتَّبَعْتُ، دَفَعْتُ) - تحلیل واژه رسول - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (اغراء و تحذیر) - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۲۹: سوره مبارکه بلد (۱)

۱۶۴

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (جَلَّ، كَبِدَ، أَهْلَكْتُ، ...) - تحلیل واژه خَلَقْنَا - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (نکته ادبی در آیه «لَا أَسْمِعُ بِهِذَا الْبَلَدِ» - اقسام همزه استفهام) - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۳۰: سوره مبارکه بلد (۲)

۱۷۶

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (أَفْتَحَمَ، مَسْغَبَةَ، ...) - تحلیل واژه الْعَقَبَةَ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (علت نصب «يَتِيمًا») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۳۱: سوره مبارکه فجر (۱)

۱۸۸

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (فَجَّرَ، جَابُوا، سَوَّطَ، ...) - تحلیل واژه قَسَمَ - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (علت نصب «إِزْمَ» در آیه «إِزْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

درس ۳۲: سوره مبارکه فجر (۲)

۲۰۲

متن سوره - شناسه و نمای سوره - ترجمه - شرح واژه‌ها (لَا تَحَاضُّونَ، تُرَاثَ، دُكَّتْ، ...) - تحلیل واژه اِبْتَلَى - کارگاه سوره: تفکیک واژگان و جمله‌ها - سیمای هدایتی سوره - نکته‌های ادبی (تحلیل نحوی «دَكَأَ دَكَأً» و «صَفَا صَفَا» - فن بلاغی «افراط در صفت») - کلید انس - پرسش و تمرین سوره - مطالعه و پژوهش.

۲۲۱

پیشگفتار

حوزه‌های علمیه شیعی، وارث میراث ماندگار معارف و علوم آل الله و پاسدار حریم و کیان شریعت و عقاید اسلامی اند. این رسالت خطیر، مسئولیت عالمان دین باور را در عرصه تعلیم و تربیت، چند برابر کرده است. دغدغه‌های همیشگی عالمان متعهد و طلاب و فضیله‌ی دل‌سوز نسبت به اصلاح و غنابخشی کمی و کیفی شیوه‌ها، متون و الگوهای آموزشی، در راستای بالندگی و پویایی و کارآمدی نظام آموزشی حوزه، ضرورت بازنگری و اصلاح و تدوین و ارائه متون نو، بدیع و کارآمد را مورد تأکید قرار می‌دهد.

البته از یک سو، منزلت و رفعت جایگاه متون درسی در حوزه‌ها و بهره‌مندی از تراش گران سنگ و ذخایر ارزشمند متن قویم از صلحای سلف و وزانت و اعتبار مؤلفان آنها ایجاب می‌کند که در بازسازی و اصلاح و تازین متون درسی، اهتمام و دقت و تأمل خاص و شایسته مبذول گردد و از سوی دیگر، دگرگونی و تحول در گرایش‌ها، نیازها، انتظارات، شیوه‌ها و الگوهای تعلیم و تربیت، مسئولیت متولیان و متصدیان آموزش و پژوهش و برنامه‌ریزی درسی را در حوزه افزون می‌سازد تا به صورت مستمر با آرایه‌بندی‌ها و الگوها و قالب‌های نو و بدیع و با ارتقای غنای محتوایی به پیرایش و تدوین متون درسی، همت گمارند.

از این رو مرکز مدیریت حوزه‌های علمیه خود را از براساس ضرورت‌ها و نیازهای یاد شده، نسبت به اصلاح، بازسازی و تولید متون درسی اقدام کرده‌ها که کتاب درسی را طراح، تدوین و منتشر کرده است و در این فرایند سعی داشته است که با حفظ اصالت و غنای محتوایی گنجینه‌های ارزشمند برجای مانده از عالمان گذشته، با کاربست تکنولوژی آموزشی و مراعات اصول، معیارها و الگوهای جدید، متونی متناسب با اهداف و در چارچوب برنامه‌ها و سرفصل‌های مصوب و سطح درک و انتظارات فراگیران ارائه کند.

پیمودن این مسیر بلند و طولانی، به مساعدت و حمایت همه جابه‌استان صاحب‌نظران، مدیران و طلاب معزز نیازمند است که با ارائه پیشنهادهای، نقدها و دیدگاه‌هایشان به این بهبودبخشی و طی نمودن درست و صحیح این مسیر صعب و دشوار، یاری دهند. در این جا فرموده را غنیمت می‌شماریم و از تمامی دست‌اندرکاران این طرح سترگ، به ویژه از اعضای محترم گروه تدوین متون درسی ترجمه و مفاهیم قرآن کریم، مدیریت محترم تهیه، تألیف و تدوین متون درسی و کارشناسان گران قدری که ارزیابی علمی این کتاب را بر عهده گرفته‌اند، قدردانی می‌کنیم و تلاش خالصانه آنان را ارج می‌نهمیم.

بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى وَعَلَيْهِ التَّكْلَانِ

مرکز مدیریت حوزه‌های علمیه خواهران

معاونت آموزش - پاییز ۱۳۹۲